

Acknowledgments

There is a lot of salt, love, and laughter behind the composition of this manuscript. I must first thank my advisor in all things, José Esteban Muñoz, who has given me tireless guidance, knowledge, company, and comfort in the difficult if pleasurable pursuit of the “something else.” This book hopes to honor the imaginative spaces he has opened up for so many. Much appreciation goes to the rest of my dissertation committee Karen Shimakawa, Licia Fiol-Matta, Barbara Browning, and Tavia Nyong’o who nurtured the seedings of this project. Fred Moten, who taught me how to listen and read, has always been at the heart delta of the book. His instruction is present in every line and sound. Ana M. López, one of the model citizens of Greater Cuba, did so much to affirm rather than discipline the wayward energies of this project. Elizabeth Alexander helped me to take in and perform music’s poetic thickets. Alicia Schmidt Camacho immediately heard it as part of *la causa*. Her fearless example emboldened me to insist on its place there. I am grateful to Steve Pitti for the gift of time. His visionary support gave these pages their own finishing school. As the manuscript grew up and out, Daphne Brooks stepped in as a guardian angel. Her encouragements of this project and its author are models for inspirational advocacy and care. Valerie Smith cleared paths for the work to find its way. Mary Pat Brady lent her thoughtful wisdom to making these pages as formidable as they could be. Raúl Fernández’s musical tutelage turned and attuned me to jazz’s capaciousness—his impact has been immeasurable. My thinking and writing have long been influenced by Gayle Wald’s elegant mode of criticism. Josh Kun, long a compatriot in listening, has been unflinching in his support of what I was trying to do all along. The manuscript greatly benefitted from the insights of a late-shift manuscript workshop that included José

Quiroga and Farah Jasmine GUriffin. These people, shepherds all, have been examples in generosity and courage, both in scholarship and in the everyday. They have been grace notes throughout the arc of the project.

I've often thought of academics as a group of misfits who find home in school. I have had the honor and privilege of finding myself at home in several formative locations. Thanks to the many folks that made them so. Ann Lane, my undergraduate advisor at UC Santa Cruz's former Department of American Studies, modeled an intellectualism and commitment to learning that remains stunningly present in my here and now. Marta Miranda and Carolyn Pickard, my high school Spanish and English teachers at the New World School of the Arts, nurtured important critical and creative skills for many of Miami's young eccentrics. New York University's Department of Performance Studies, Ann Pellegrini, Lisa Duggan, Carolyn Dinshaw, Una Chaudhuri, Anna McCarthy, Jason King, and the Clive Davis Department of Recorded Music, all offered lessons in the larger scholarly project of grit and gumption. While on a postdoctoral fellowship for the Program in Ethnicity, Race, and Migration at Yale University, I was blessed to have been involved in vivid and generative conversation with Joseph Roach, Diana Paulin, Wai Chee Dimock, Matt Jacobson, Steve Pitti, Alicia Schmidt-Camacho, and Marc Robinson.

Princeton University has generously provided the much needed leave time in order to research and complete the manuscript. In addition to this vital structural support, Princeton houses an incredible network of ideal colleagues including Fernando Acosta-Rodriguez, Wendy Belcher, Wallace Best, Daphne Brooks, Eduardo Cadava, Bruno Caravahlo, Zahid Chaudhuri, Anne Cheng, Arcadio Díaz-Quinoñes, Jill Dolan, Jeff Dolven, Patricia Fernandez-Kelly, Diana Fuss, Rubén Gallo, Sophie Gee, Eddie Glaude, Bill Gleason, Josh Guild, Dirk Hartog, Tera Hunter, Claudia Johnson, Joshua Kotin, German Labrador Mendez, Meredith Martin, Douglass Massey, Pedro Meira Monteiro, Deborah Nord, Gabriela Nouzeilles, Jeff Nunokawa, Chika Okeke-Agulu, Imani Perry, Rachel Price, Sarah Rivett, Gayle Salamon, Starry Schor, Vance Smith, Susan Stewart, Marta Tienda, Cornel West, Michael Wood, and Tamsen Wolff. We would all be lost without the administrative artistry of Marcia Rosh, Pat Guglielmi, Nancy Shillingford, Karen Mink, Jennifer Loessy, April Peters, Dionne Worthy, and Rosalia Rivera.

My dear friend Shane Vogel is something of this book's midwife as he not only spent countless hours reading every line, but also many after hours helping me to generate them. I thank him for the too much he contributed to this project and for the shape he continues to give it and me. Only a wonderfully excessive pop song could begin to reach the respect and appreciation I have of Christine Bacareza Balance. She has been a most cherished conspirator and collaborator in the arts of laughter and survival. Ricardo Montez once said that doing interdisciplinary work might not be an applied effort, but a "way of being after a while." I aspire to his radiant way. I am grateful to Danielle Goldman, a scholar who dances as beautifully as she writes about it, for holding us all to a more thoughtful standard. She has been living alongside and supporting this project from its first awkward strains. The vitality of Hypatia Vourloumis's rembetika aesthetics, in friendship and scholarship, has been a sustaining soundtrack. Jorge Ignacio Cortiñas's experimentations with words and worlds have long offered me the best models for writing while living. It has been such a privilege to get to know Karen Shimakawa, a fount of prescient perspective, intellectual verve, and singular wit. Thanks to the luminous force that is Alina Troyano for helping Cubanía laugh through its tears. Ela Troyano's astute eyes and ears train us all to look and listen a little closer. Patty Ahn's sisterly company has been pure joy. Peter Hudson—always up for island talk—has been an unfailing ocean respite. I'm looking forward to a lifetime of conversations with Jacqueline Loss and Leo. Karen Tongson has pushed my thinking (and singing) to its limits. She helps us all to take seriously those scrappy details of where we're from. Tim Lawrence's encouragement and enthusiasm have been most electrifying backbeats. Kandice Chuh's awe-inspiring gift of knowing what to say and when to say it has been essential to the completion of this book. Jennifer Terry is a model of the good life; the balance she strikes between brilliance, sanity, and compassion is superhuman. And thanks to German Labrador Mendez for the restorative lunches in the undercommons.

There are many fellow travelers who have had a hand in shaping this book to whom I owe boundless gratitude. I am humbled by their kindheartedness, humor, and strong sense of fellowship: Joshua Chambers Letson, Scott Herring, Antonio Viego, Amitava Kumar, Cathy Davidson, Reginald Jackson, Gus Stadler, Salamishah Tillet, Brent Hayes Edwards, Jeanne Vaccaro, Lan

Duong, Sandra Ruiz, Ana Dopico, Albert Laguna, Roy Perez, Hiram Perez, Deb Vargas, Greg Londe, Lindsay Reckson, Sonya Postmentier, Ifeona Fulani, Jasbir Puar, Jill Lane, John Andrews, Laura Harris, Ricardo Ortiz, Ada Ferrer, James E. Mahon, Jennifer Doyle, Adrienne Brown, Nao Bustamante, Marga Gomez, Oscar Garza, and Juana Maria Rodriguez. I'm so lucky to have worked with many students whose presence in my seminars offered bold reminders: approaches must always be flexible and there is an important ethics in not knowing what will come next. Conversations with Sandy Placido, Priscilla Leiva, Mariel Novas, Leo Mena, Destiny Ortega, Jenesis Fonseca-Ledezma, Cara Liuzzi, Mayra Macias, Lydia Arias, and Eddie Genao have been particularly fruitful.

There are many whom I would like to toast in the larger buena gente galaxy in New York and beyond. Their support and company has kept me human and humane. Natalie Gold, my oldest and dearest friend, has been a source of noble strength and joyful diversion. I thank her for offering me companionship without explanation or obligation. Liz Kapplow and Maggie Baisch Hollingsworth remind me of where I'm from and where I'm going. Our assemblies have been occasions for much needed merrymaking. The effects of Armando Suárez Cobián on this book have been profound. I can say with deep seriousness that it was written in two eras: before Armando and after Armando. Alongside Armando, I walked Claudia Suarez Tellagorry and Rufina Cobián Batista, two fierce women who have made the most admirable improvisatory moves. Earl McGrath and Joan Didion generously schooled me in the traditions of everynightlife. Jim Stoeri has been a model in the arts of living creatively; I hope that he can sense how much of him is in this book. Grazie to Alba and Francesco Clemente for their late-night tombolas. There are so many ways that I had to write this book for Georgina Ruiz. We are all grateful to her for having given us the gift of Alex. Ignacio "Nachito" Pla and Jennifer Ok are a fount of heartwarming camaraderie. There are so many that I need to recognize for the abundant love and support they have shown to me and my family: Chang Rae and Michelle Lee, Emilio Perez, John and Jasie Britton, Bartolomeo Migone and Julie Pierce, the honorable Alan and Susan Gold, Michael Warner, Mariano Franzese, Sarita Choudhury, Adriano Abbate, Gino Piscopo, Lauren Brooks, Sandro Manzo and Fiamma Arditì, Cindy and Jonathan Hardin, Joanna Dunlap,

Valentina Centrangolo, Gino Zambardino, Luca Fadda, Giorgia Zedda, Sarah and David Olivier, Ferdinando Mazarella, Marina Torregrossa, Jorge “El Topo” Miralles, Caroline Kaplan, Mauricio Rubenstein, Aníbal Cicardi, Amy Harrison, Franklin Diaz, David and Maggie Schmitt, Gary Gabisan, Ricardo Bracho, Rosa Lamela, Maricruz Moreno, and Natalia “Smooth” Farba.

The music of this project has led me to dream-like encounters with many artists, poets, and critics who have long contoured the ways I think about things. I am so grateful to them for taking me to new heights of camaraderie and doing much to expand the respect I have for the choices artists make. Each conversation with them introduced me to a new universe. As the chapter about her reveals, Graciela Pérez forever altered my involvement with music. Michelle “Miké” Charroppin forever altered my involvement with musicians. Miké’s spirit of openness and innovation made this manuscript’s heart pick up a beat. I am still learning much from the positive and creative dignity of Yosvany Terry. Mil gracias to the following for conversational details and detailed encounters that changed everything: Juanito Marquez, Carlos Averhoff, Eladio “Don Pancho” Terry, Luis Fresquet, Coco Fusco, Ned Sublette, Ricky Gonzalez, Roberto “Mamey” Evangelisti, Bae Young Whan, Reina María Rodríguez, Radamés Giro, Wendy Guerra, Ernan López-Nussa, and Yudelkis Lafuente.

And now to the book’s architects; to those who not only provided the nuts and bolts that gave this thing wings, but who also gave me indispensable support and guiding attention. My editor Ken Wissoker’s belief in me and my work has been a perpetual lift of the spirits and constant force of renewal as I move through the profession. Thanks to his creative vision about what books can and should be, he has shown us how we can do innovative things with words. And of course, this book would never have become an actual object without the patient and adept editorial assistance of Jade Brooks. As the book inched closer to publication, I was incredibly fortunate to call on the help of an impressive crew of upcoming scholars. The book was greatly enriched by the research assistance of Patty Ahn, Sandy Placido, and Van Truong. After working across several nations, languages, and some thorny diplomatic issues, Alex Pittman deserves special applause for arranging the book’s permissions. Marilyn Bliss brought her skills as a composer to

the book's index. This effervescent crew enabled me to steal some time as I negotiated professional demands with the joyful challenges of early motherhood. I cannot thank them enough for that gift. There are so many talented archivists who have enabled this book to follow incredible pathways. Thanks to Sylvia Wang at the Schubert Archives in NY, Fernando Acosta-Rodriguez at Princeton University, Lynn Abbott at the Hogan Jazz Archive at Tulane University, the staff of Florida International University's Cristóbal Díaz-Ayala Cuban and Latin American Popular Music Collection, and the staff and administration of the Cuban Heritage Collection at the University of Miami. I would also like to express much appreciation to others who helped to provide the extraordinary images and other ephemera in the book, often from their personal archives. Thanks to John Child, Petra Richterova, Alessandra Gavin-Mueller and Dolores Calviño. I am especially grateful for the pioneering research and assistance of Ingrid Kummels. Deepest thanks to Yong Soon Min and Byoung Ok Koh for their beautiful work and for their help in facilitating the crucial inclusion of Bae Young Whan's image. And finally, to Miriam Lee and Suejin Park of the Bartleby Bickle & Meursault Gallery in Seoul for putting me in direct contact with Bae Young Whan.

I am incredibly lucky to have been involved in several institutions and institutional initiatives that have shown me the world. The Woodrow Wilson Foundation Career Enhancement Fellowship is justifiably legendary for its unprecedented support of junior scholars. In addition to the vital financial support offered by the foundation, the retreat and mentoring program enlivened my project in thrilling and unforeseen ways. The postdoctoral fellowship awarded by the Program in Ethnicity, Race, and Migration for the Whitney and Betty Macmillan Center for International and Area Studies at Yale University, gave me two years of significant scholarly development and invaluable time for writing. The Barr Ferree Foundation Publication Fund through the Department of Art and Archaeology at Princeton University, provided a much-needed subvention for the book's publication. A faculty research grant from the Program in Latin American Studies at Princeton allowed me to take a crucial research trip to Miami. Two junior faculty grants awarded by the Department of English at Princeton University were instrumental in allowing me to conduct essential research over two summers. I would also like to thank Diana Taylor and the Hemispheric Institute for

Performance and Politics for sponsoring my attendance at the conferences held in the Ciudad de Monterrey, Mexico and Lima, Peru. The last chapter of the book could not have been completed without an invitation to the UC California Studies Consortium Project's "California Dreaming: Production and Aesthetics in Asian-American Art" hosted at UC Irvine in June of 2010. This symposium was put together by Christine Bacareza Balance and Lucy Mae San Pablo Burns and was a stunning example of collaborative scholarship. Many thanks to Eric Weisbard and Ann Powers for facilitating the annual Experience Music Project (EMP) conferences. I can say without a trace of exaggeration that EMP has been one of my greatest sources of inspiration in the pursuit of other ways to make, listen to, and write about music. Much earlier portions of chapter 2 appeared as "Una Escuela Rara: Havana Meets Harlem in Montmartre" in *Women and Performance: A Journal of Feminist Theory*, 16: 1 (2006): 27–49, and a much earlier portion of chapter 5 appeared in "How Can I Refuse?" in *The Journal of Popular Music*, 23: 2 (June 2011): 200–206.

The question begs to be asked: why do we always leave family to the end? Perhaps it is because part of the wonder of familial love is that it enables us to take them for granted. Perhaps we need the time to find the words and the way. Both at once. For that wonder and patience: Grazie a Muzzi Loffredo, Ruggero Guarini, Eugenio Amato, Heidi Fehlmann for not only raising the person who would become my everything, but also for so easily folding me into their embrace. To past and future adventures with Serena Nembri, Giuseppe Amato, Eugenio and Filippo. Hilda "Nene" Vazquez, the Delmonte, and Medina families' love of dance and music have inspired me since I began to walk. I have been so blessed to walk alongside my sisters and their loved ones: Tory Vazquez, Richard Maxwell, Nicole Mestre, Jorge Mestre, and Terry Vazquez. Your example, vivacity, and unfaltering energy and care have given me the confidence and the determination to keep becoming my best self. To the N. G. of Cecilia and Gabriela Mestre, Dolores and Shane Maxwell: we all trust you to make it better. The companionship of Blanca Rosa Gil and Caterina has been a blissful reminder of the gentler species. To my parents Virginia, Manuel, and Maria: I am humbled by the blood, sweat, and tears you have sacrificed to raise us. You are veterans of an impossible love. And while my experience with that impossible love has only

just begun—caught in the early waves of unending diaper changes and musical babble of toddlerhood—even I can begin to appreciate, *really appreciate*, what you have managed to survive for almost four decades. As I nurture two young lives, your example has had much to teach me about how it is done.

Those young lives have been an integral part of the pursuit of the “something else.” To Lucia Trinidad: you are the light and fight of this book. Your rising soulful songs make it all meaningful. Manuela Bonaria—who entered our familial scene during the copy editing stage—is a sunny sound of what’s to come. Vincenzo Amato has given me an abundance of life and tenderness and music. I am eager and honored to keep living and working and listening in detail alongside you. The expansive exuberance with which you bring to your steel and your garden and your daughters has been the most influential muse. Más más más te adoraré más y más.